



# *Отелло*

## ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Дож Венеции.

Брабанцио, сенатор.

Другие сенаторы.

Грациано, брат Брабанцио.

Лодовико, родственник Брабанцио.

Отелло, родовитый мавр на венецианской службе.

Кассио, его лейтенант, то есть заместитель.

Яго, его поручик.

Родриго, венецианский дворянин.

Монтано, предшественник Отелло по управлению Кипром.

Шут, в услужении у Отелло.

Дездемона, дочь Брабанцио и жена Отелло.

Эмилия, жена Яго.

Бианка, любовница Кассио.

Моряки, гонцы, глашатаи, военные, чиновники,  
частные лица, музыканты и слуги.

Первое действие происходит в Венеции,  
остальные — на Кипре.

## АКТ ПЕРВЫЙ

### СЦЕНА ПЕРВАЯ

*Улица в Венеции.*

Входят Родриго и Яго.

Родриго

Ни слова больше. Это низость, Яго.  
Ты деньги брал, а этот случай скрыл.

Яго

Но, черт возьми, вы не хотите слушать!  
Такое мне не снилось и во сне!

Родриго

Ты врал мне, что его терпеть не можешь.

Яго

И можете мне верить — не терплю.  
Три личности с влияньем предлагали  
Меня на лейтенантство. Это пост,  
Которого, ей-богу, я достоин.  
Но он ведь думает лишь о себе:  
Они ему одно, он им другое.  
Не выслушал, пустился поучать,  
Наплел, наплел и отпустил с отказом.  
«Увы, — он говорит им, — господа,  
Уже себе я выбрал офицера».  
А кто он? Математик-грамотей,

Микеле Кассьо некий. Флорентинец,  
Опутанный красоткой. Бабий хвост,  
Ни разу не водивший войск в атаку.  
Он знает строй не лучше старых дев.  
Но выбран он. Я на глазах Отелло  
Спасал Родос и Кипр и воевал  
В языческих и христианских странах,  
Но выбран он. Он — мавров лейтенант,  
А я — поручиком их мавританства.

Родриго

Поручиком! Уж лучше б палачом!

Яго

Да, да. Он выдвигает лишь любимцев,  
А надо повышать по старшинству.  
У этого дождешься производства!  
О нет, мне мавра не за что любить.

Родриго

Тогда б я бросил службу.

Яго

Успокойтесь.

На этой службе я служу себе.  
Нельзя, чтоб все рождались господами,  
Нельзя, чтоб все служили хорошо.  
Конечно, есть такие простофили,  
Которым полюбилась кабала  
И нравится ослиное усердье,  
Жизнь впроголодь и старость без угла.  
Плетьми таких холопов! Есть другие.  
Они как бы хлопочут для господ,  
А на поверку — для своей наживы.  
Такие далеко не дураки,  
И я горжусь, что я из их породы.  
Я — Яго, а не мавр, и для себя,  
А не для их прекрасных глаз стараюсь.  
Но чем открыть лицо свое — скорей

Я галкам дам клевать свою печенку.  
Нет, милый мой, не то я, чем кажусь.

Родриго

У, толстогубый черт! Он с ней, увидишь,  
Всего добьется!

Яго

        Надо разбудить  
Ее отца, предать побег огласке,  
Поднять содом, воспламенить родню.  
Как мухи, досаждайте африканцу.  
Пусть в радости найдет он столько мук,  
Что будет сам не рад такому счастью.

Родриго

Вот дом ее отца. Я закричу.

Яго

Вовсю кричите. Не жалейте глотки.  
Кричите, точно в городе пожар.

Родриго

Брабанцио! Брабанцио, проснитесь!

Яго

Брабанцио, проснитесь! Караул!  
Где ваша дочь? Где деньги? Воры! Воры!  
Проверьте сундуки! Грабеж! Грабеж!

        Наверху в окне появляется Брабанцио.

Брабанцио

Что значат эти крики? Что случилось?

Родриго

Все ваши дома?

Яго

        Заперта ли дверь?

Брабанцио

К чему расспросы ваши?

Яго

        Ад и дьявол!  
У вас разгром. Опомнитесь, дружок.

Наденьте плащ. Как раз сейчас, быть может  
Сию минуту, черный злой баран  
Бесчестит вашу белую овечку.  
Спешите! Мигом! Надо бить в набат,  
Храпящих горожан будить. Иначе  
Вас дедушкой сделают. Живей!  
Спешите, говорю.

Брабанцио

Вы помешались?

Родриго

Узнали вы мой голос, сударь?

Брабанцио

Нет.

Кто ты такой?

Родриго

Родриго я.

Брабанцио

Тем хуже.

Тебя добром просили: не ходи.  
Тебе сказали коротко и ясно,  
Что дочь не для тебя. А ты хорош:  
Черт знает где напился и наелся  
И нарушаешь ночью мой покой  
В нетрезвом виде!

Родриго

Сударь, сударь, сударь!

Брабанцио

Но я, поверь, сумею навсегда  
Отбить охоту у тебя буянить.

Родриго

Постойте.

Брабанцио

Для чего ты поднял шум?  
Ведь мы в Венеции, а не в деревне:  
Найдутся сторожа.

Родриго

Я разбудил

Вас с лучшими намереньями, сударь.

Яго. Синьор, ради дьявола вспомните Бога! Мы вам делаем одолжение, а нам говорят, что мы буяны! Значит, вам хочется, чтоб у вашей дочери был роман с арабским жеребцом, чтобы ваши внуки ржали и у вас были рысаки в роду и связи с иноходцами?

Брабанцио. Кто ты, нечестивец?

Яго (*с бесстыдством*). Я пришел сообщить вам, сударь, что ваша дочь в настоящую минуту складывает с мавром зверя с двумя спинами.

Брабанцио

Ты подлый негодяй!

Яго

А вы — сенатор.

Брабанцио

Родриго, ты ответишь мне за все.

А с этим я не знаюсь!

Родриго

И отвечу.

Но, может быть, и точно я не прав

И это с вашего соизволения

Отправилась так поздно ваша дочь

Одна, без подобающей охраны,

В сообществе наемного гребца

В сластолюбивые объятия мавра?

Тогда я извинения прошу:

Мы оскорбили вас без основанья.

Но если то, что мы вам говорим,

Вам неизвестно, вы несправедливы.

Я думаю, излишне уверять,

Что я б не смел подшучивать над вами.

Узнайте: ваша дочь себя ведет

Безнравственно, соединив без спросу



Свое богатство, честь и красоту  
С безродным чужеземным проходимцем.  
Взгляните, дома ль барышня. Тогда  
Преследуйте меня за ложность слухов.

Брабанцио

Огня скорее! Дайте мне свечу.  
Эй, слуги, слуги! Как похоже это  
На то, что видел я сейчас во сне!  
Я начинаю думать — это правда.  
Огня! Огня!

*(Уходит.)*

Яго

Прощайте. Я уйду.

Я не могу показывать на мавра.  
Я — подчиненный мавра. Мне влетит.  
Ему простят ночное приключенье.  
Слегка на вид поставят, вот и все.  
Сенат не может дать ему отставки,  
Особенно сейчас, когда гроза  
Объяла Кипр и никого не видно,  
Кто мог бы заменить его в беде.  
Хоть я его смертельно ненавижу —  
Вы сами понимаете теперь, —  
Я вынужден выкидывать для виду  
Пред генералом дружественный флаг.  
Но это, разумеется, личина.  
Когда они пойдут его искать,  
Вы с ними направляйтесь к арсеналу.  
Он там. Я буду тоже вместе с ним.  
Но я иду. Прощайте.

*(Уходит.)*

Из дома выходят Брабанцио и слуги с факелами.

Брабанцио

Дело ясно.

Она ушла. Мне больше не житье. —

Итак, где эта девочка, Родриго?  
Несчастливая! У мавра, говоришь? —  
Считайтесь после этого отцами!  
Ты видел сам ее? — Каков обман! —  
Что говорит она? — Непостижимо!  
Светите! И поболее людей! —  
По-твоему, они уж обвенчались?

Родриго

Да, кажется.

Брабанцио

О Господи! Но как  
Она наружу выйти умудрилась?  
Отцы, не верьте больше дочерям,  
Как ни были б невинны их повадки!  
Приходится поверить в колдовство,  
Которым совращают самых чистых.  
Тебе, Родриго, ни о чем таком  
Читать не приходилось?

Родриго

Приходилось.

Брабанцио

Сходите к брату. — Жаль, что за тебя  
Не отдал я ее. — Куда ж вы кучей?  
Часть в эту сторону, другая — в ту.  
Ты знаешь, где искать ее и мавра?

Родриго

Я покажу, но надо запастись  
Надежной стражей. Следуйте за мною.

Брабанцио

Веди. Идем. Я властью облечен  
Снимать, где пожелаю, караулы.  
Мы их с собой захватим. Ну, идем.  
Я награжу за все тебя, Родриго.

Уходят.

## СЦЕНА ВТОРАЯ

*Там же. Другая улица.*

Входят Отелло, Яго и слуги с факелами.

Яго

Хоть на войне я убивал людей,  
Убийство в мирной жизни — преступленье.  
Так я смотрю. Мне было б легче жить  
Без этой щепетильности. Раз десять  
Хотелось мне пырнуть его в живот.

Отелло

И лучше, что не тронул.

Яго

Он такими

Словами обзывал вас, что, хотя  
Я мягок и покладист, чуть сдержался.  
Так, значит, вы женились не шутя?  
Отец ее, к несчастью, с влияньем,  
И в этом деле голос старика  
Окажется сильнее, чем голос дожа.  
Он разведет вас, истинный Господь,  
Или в отместку истомит судами.

Отелло

Пускай. Его заставят замолчать  
Мои заслуги перед синьорией.  
А если старику не стыдно вслух  
Кичиться родом, заявляю тоже:  
Я — царской крови и могу пред ним  
Стоять как равный, не снимая шапки.  
Семьей горжусь я так же, как судьбой.  
Не полюби я Дездемоны, Яго,  
За все богатства моря б не стеснил  
Женитьбой я своей привольной жизни, —  
Кто это там с огнями? Посмотри.

Яго

Они и есть. Отец со всей роднею.  
Войдите в дом.

Отелло

Зачем? Я не таюсь,  
Меня оправдывают имя, звание  
И совесть. Но они ли это там?

Яго

Клянусь двуликим Янусом, что нет!

Входят Кассио и несколько военных с факелами.

Отелло

Военные из свиты дожа, вижу,  
И мой помощник. Здравствуйте, друзья.  
Что нового?

Кассио

Нас дож послал с приветом.  
Он требует к себе вас, генерал.  
Скорее. Торопитесь.

Отелло

Что случилось?

Кассио

Всё Кипр, насколько я могу судить.  
Какие-то неожиданные события.  
Из флота вестовые без конца.  
Сенаторы разбужены и в сборе.  
У дожа совещанье во дворце.  
Вас требовали, дома не застали  
И даже в город выслали патруль,  
Чтобы достать вас хоть со дна морского.

Отелло

Тем радостней, что вы меня нашли.  
Я только в этот дом зайду и выйду.

*(Уходит.)*

Кассио

Зачем он тут?

Яго

Он нынче захватил  
Галеру с грузом и разбогатеет,  
Лишь только узаконит свой захват.

К а с с и о

Я вас не понимаю.

Я г о

Он женился.

К а с с и о

На ком?

Я г о

Не угадаете.

Возвращается О т е л л о .

Итак,

Идемте, генерал.

О т е л л о

Готов. Идемте.

К а с с и о

Опять за вами люди из дворца.

Вы видите?

Я г о

Брабанцио, наверно.

Смотрите берегитесь. У него

Недоброе в уме.

Входят Брабанцио, Родриго и ночная стража  
с факелами и оружием.

О т е л л о

Остановитесь!

Р о д р и г о

Вот мавр.

Б р а б а н ц и о

Вот он, грабитель! Бей его!

С обеих сторон обнажают мечи.

Я г о

К услугам вашим. Здравствуйтесь, Родриго!

Отелло

Долой мечи! Им повредит роса.  
Ваш возраст действует на нас сильнее,  
Чем меч ваш, благороднейший синьор.

Брабанцио

Презренный вор, скажи, где дочь моя?  
Ты чарами ее опутал, дьявол!  
Тут магия, я это докажу.  
Действительно, судите сами, люди:  
Красавица и ангел доброты  
Не хочет слышать ничего о браке,  
Отказывает лучшим женихам  
И вдруг бросает дом, уют, довольство,  
Чтоб кинуться, насмешек не боясь,  
На грудь страшилища чернее сажи,  
Всееляющего страх, а не любовь!  
Естественно ли это? Посудите,  
Случается ли так без колдовства?  
Ты тайно усыпил ее сознание  
И приворотным зельем опоил!  
Закон велит мне взять тебя под стражу  
Как чернокнижника и колдуна,  
Который промышляет запрещенным. —  
Арестовать его, а если он  
Добром не дастся, завладейте силой!

Отелло

Подальше руки. Отойдите прочь!  
И вы, и вы. Дойдет до крови дело, —  
Я без подсказа знаю эту роль.  
Куда идти мне, чтобы оправдаться?

Брабанцио

Сперва в тюрьму. Немного посидишь.  
Настанет время, вызовут — ответишь.

Отелло

А вдруг и правда я вам подчинюсь?  
Что скажет дож? Вот несколько посыльных.

Они сию минуту из дворца  
И требуют меня туда по делу.  
Первый военный  
Да, сударь, положение таково:  
У дожа чрезвычайное собрание.  
Вас тоже ждут туда наверняка.

Брабанцио

Ночной совет у дожа? Очень кстати.  
Туда с ним и пойдем. Моя беда —  
Не мелочь повседневная, а случай,  
Нас всех касающийся. Если мы  
Начнем спускать такие покушенья,  
В республике владыками судьбы  
Окажутся язычники-рабы.

Уходят.

### СЦЕНА ТРЕТЬЯ

*Там же. Зал совета.*

Дожд и сенаторы за столом. Кругом военные  
чиновники и слуги.

Дожд

В вестях нет связи. Верить им нельзя.

Первый сенатор

В них заключаются противоречья.

Мне пишут, что сто семь галер.

Дожд

А мне,

Что их сто сорок.

Второй сенатор

У меня их двести.

Понятно, что подсчет разноречив.

Он сделан по догадкам, наудачу.

Но что турецкий флот плывет на Кипр,

На этом сходятся все сообщенья.

До ж

Да, это расхождение в числе  
Не может нам служить успокоеньем.  
В основе — правда, и она горька.

Матрос (за сценой)

Эй, эй, впустите!

Первый служитель

Вестовой из флота.

Входит матрос.

До ж

Ну, как у вас дела?

Матрос

Турецкий флот

Плывет к Родосу. Это донесенье  
От Анджело сенату.

До ж

Господа,

Как нравится вам эта перемена?

Первый сенатор

Нелепость. Это для отвода глаз.  
Какая-то тактическая хитрость.  
Для турок Кипр важнее, чем Родос,  
И Кипром овладеть гораздо легче.  
Родос — твердыня, Кипр — не укреплен,  
Не так наивны турки, чтоб не видеть,  
Где вред, где польза, и не отличать  
Полнейшей безопасности от риска.

До ж

Нет, нет, конечно, цель их не Родос.

Первый служитель

Еще один гонец.

Входит гонец.

Гонец

До ж и собрание!

Свершивши на галерах переход



К Родосу, турки здесь соединились  
С другой эскадрой.

Первый сенатор

Вот вам, господа.

Я так и знал. Большое подкрепление?

Гонец

Судов по тридцати. Все сообща  
Опять открыто повернули к Кипру.  
Синьор Монтано, верный ваш слуга,  
Доносит вам, что не изменит долгу.

Дожд

Конечно, к Кипру. Я вам говорил!  
Что, Марк Лукезе в городе?

Первый сенатор

В отъезде.

Он во Флоренции.

Дожд

Послать за ним.

Потребовать письмом, пускай вернется.

Первый сенатор

А вот Брабанцио и храбрый мавр.

Входят Брабанцио, Отелло, Яго, Родриго  
и сопровождающие.

Дожд

Отелло доблестный, мы вас должны  
Немедленно отправить против турок.  
Брабанцио, я не заметил вас.  
Нам вашей помощи не доставало.

Брабанцио

А я нуждаюсь в вашей, добрый дожд.  
Не обижайтесь, но, сказать по правде,  
Я по другой причине во дворце.  
Не должность подняла меня с постели.  
Меня сейчас волнует не война.  
О нет, совсем особая забота

Все мысли поглотила у меня,  
Ни для чего не оставляя места.

Д о ж

Но что случилось?

Брабанцио

Дочь, о дочь моя!

Д о ж и сенаторы

Что с ней?

Брабанцио

Она погублена, погибла!

Ее сманили силой, увели

Заклятьем, наговорами, дурманом.

Она умна, здорова, не слепа

И не могла бы не понять ошибки,

Но это чернокнижье, колдовство!

Д о ж

Кто б ни был вор, вас дочери лишивший,

А вашу дочь — способности судить,

Найдите сами для него страницу

В кровавой книге права и над ним

Вершите приговор. Я не вмешаюсь,

Хотя бы это был родной мой сын.

Брабанцио

Душевно благодарен. Вот виновник.

Тот самый мавр, который вызван к вам

По вашему приказу.

Д о ж и сенаторы

Очень жалко!

Д о ж (*Отелло*)

Что вы нам возразите?

Брабанцио

Ничего.

Он уличен.

Отелло

Сановники, вельможи,

Властители мои! Что мне сказать?

Не буду спорить, дочь его со мною.  
Он прав. Я браком сочетался с ней.  
Вот все мои как будто прегрешенья.  
Других не знаю. Я не говорун  
И светским языком владею плохо.  
Начавши службу мальчиком в семь лет,  
Я весь свой век без малого воюю  
И, кроме разговоров о боях,  
Поддерживать беседы не умею.  
Однако вот бесхитростный рассказ  
О том, при помощи каких заклятий  
И тайных чар завлек я дочь его,  
Как жаловался вам мой обвинитель.

Б р а б а н ц и о

Судите сами, как не обвинять?  
Шагнуть боялась, скромница, тихоня,  
И вдруг, гляди, откуда что взялось!  
Все побоку — природа, стыд, приличие,  
Влюбилась в то, на что смотреть нельзя!  
Немыслимо такое утвержденье.  
Здесь происки и козни налицо.  
Ручаюсь, он ее поил отравой  
И волю сонной одурью сковал.

Д о ж

Ручаться мало. Это голословно.  
Упреки ваши надо доказать.  
Для обвиненья я не вижу данных.

П е р в ы й с е н а т о р

Отелло, говорите ж наконец!  
Действительно ль тут были ухищренья,  
Иль это безобидная любовь,  
Как зарождается она в беседе  
Души с душой?

О т е л л о

Пошлите в арсенал.  
Пускай она сама даст показанье,

А надо будет — отберите чин  
И жизнь мою распорядитесь.

Д о ж

Доставьте Дездемону, господа.

О т е л л о

Поручик, покажите им дорогу.

Яго с несколькими служителями уходит.

Пока они вернутся, не таясь,  
Открыто исповедаюсь пред вами,  
Как я достиг ее любви и как  
Она — моей.

Д о ж

Отелло, говорите.

О т е л л о

Ее отец любил меня. Я часто  
Бывал у них. Рассказывал не раз  
События личной жизни, год за годом.  
Описывал превратности судьбы,  
Бои, осады, все, что я изведal.  
Я снова пересматривал всю жизнь —  
От детских дней до нынешней минуты.  
Припоминал лишения и труды,  
Испытанные на море и суше.  
Рассказывал, как я беды избег  
На волосок от смерти. Как однажды  
Я в плен попал, и в рабство продан был,  
И спасся из неволи. Возвращался  
К местам своих скитаний. Говорил  
О сказочных пещерах и пустынях,  
Ущельях с пропастями и горах,  
Вершинами касающихся неба.  
О каннибалах, то есть дикарях,  
Друг друга поедающих. О людях,  
Которых плечи выше головы.

Рассказы занимали Дездемону,  
И, отлучаясь по делам, она  
Всегда старалась кончить их пораньше,  
Чтоб вовремя вернуться и поймать  
Утерянную нить повествованья.  
Я рад был эту жадность утолять  
И рад был просьбу от нее услышать,  
Чтоб я ей как-нибудь пересказал  
С начала до конца, что ей отчасти  
Известно уж. Я начал. И когда  
Дошел до первых горьких столкновений  
Моей незрелой юности с судьбой,  
Увидел я, что слушавшая плачет.  
Когда я кончил, я был награжден  
За эту повесть целым миром вздохов.  
«Нет, — ахала она, — какая жизнь!  
Я вне себя от слез и удивленья.  
Зачем узнала это я! Зачем  
Не родилась таким же человеком!  
Спасибо. Вот что. Если бы у вас  
Случился друг и он в меня влюбился,  
Пусть вашу жизнь расскажет с ваших слов —  
И покорит меня». В ответ на это  
Я тоже ей признался. Вот и все.  
Я ей своим бесстрашьем полюбился,  
Она же мне — сочувствием своим.  
Так колдовал я. Вот и Дездемона.  
Теперь вы обратитесь к ней самой.

Входят Дездемона и Яго со служителями.

До ж

Перед таким рассказом, полагаю,  
Не устояла бы и наша дочь.  
Брабанцио, придется примириться.  
Ведь вы стены не прошибете лбом.

Брабанцио

Сперва ее послушаем, что скажет.  
Конечно, если оба заодно,  
То у меня нет к мавру притязаний. —  
Поди поближе, госпожа моя.  
Скажи, кому из этого собранья  
Должна ты подчиняться больше всех?

Дездемона

Отец, в таком кругу мой долг двоятся.  
Вы дали жизнь и воспитанье мне.  
И жизнь и воспитанье говорят мне,  
Что слушаться вас — мой дочерний долг.  
Но вот мой муж. Как мать моя однажды  
Сменила долг перед своим отцом  
На долг пред вами, так и я отныне  
Послушна мавру, мужу моему.

Брабанцио

Ну, Бог с тобой. — Я кончил, ваша светлость.  
Приступим к государственным делам. —  
Я б лучше принял девочку чужую,  
Чем породил и воспитал свою!  
Будь счастлив, мавр. Моя бы воля — дочки  
Ты не видал бы, как своих ушей.  
Тебе ж, мой ангел, вот что на прощанье:  
Я рад, что ты единственная дочь.  
Побег твой сделал бы меня тираном.  
Я б в цепи заковал твоих сестер. —  
Я кончил, ваша светлость.

До ж

Я прибавлю

Один совет для вас, чтоб молодым  
Помочь опять подняться в вашем мненье.  
Что миновало, то забыть пора,  
И с сердца сразу свалится гора.  
Все время помнить прошлые напасти,  
Пожалуй, хуже свежего несчастья.

В страданиях единственный исход —  
По мере сил не замечать невзгод.

Б р а б а н ц и о

Что ж туркам Кипра мы не отдаем,  
Когда что минуло, то нипочем?  
Учить бесстрашью ничего не стоит  
Тому, кого ничто не беспокоит.  
А где тому бесстрашье приобрести,  
Кому что пожалеть и вспомнить есть?  
Двусмысленны и шатки изречения.  
Словесность не приносит облегчения.  
И не ушные раковины — путь  
В страданьями истерзанную грудь.  
Поэтому я к вам с нижайшей просьбой:  
Приступим к государственным делам.

Д о ж. Хорошо. Итак, турки большими силами двинулись к Кипру. Отелло, устройство крепости хорошо известно вам. Хотя островом управляет человек неоспоримых достоинств, но в военное время на таком посту нужен человек, пользующийся известностью. Все высказываются за вас. Приготовьтесь омрачить ваше молодое счастье этой хлопотливой поездкой.

О т е л л о

Всевластная привычка, господа,  
Суровости походного ночлега  
Мне превращает в мягкий пуховик.  
Мне по душе лишенья. Я с охотой  
Отправлюсь против турок, но прошу  
Отвезть жене удобное жилище,  
Дать содержанье и назначить штат,  
Приличные ее происхожденью.

Д о ж

Пускай живет покамест у отца.

Б р а б а н ц и о

Я против этого.

## **СОДЕРЖАНИЕ**

ОТЕЛЛО.....	5
МАКБЕТ.....	145



## **Шекспир У.**

Ш 41 Отелло. Макбет : трагедии / Уильям Шекспир ; пер. с англ. Б. Пастернака. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2019. — 256 с. — (Азбука-классика).

ISBN 978-5-389-07370-8

Шекспир — одно из чудес света, которым не перестаешь удивляться: чем более зрелым становится человечество в духовном отношении, тем больше открывает оно глубин в творчестве Шекспира. Десятки, сотни жизненных положений, в каких оказываются люди, были точно уловлены и запечатлены Шекспиром в его драмах. В настоящее издание вошли трагедии «Отелло» и «Макбет» Уильяма Шекспира в переводах Бориса Пастернака, которые сами по себе уже давно принадлежат большой литературе и приобрели значение классических творений.

УДК 821.111

ББК 84(4Вел)-6

Литературно-художественное издание

УИЛЬЯМ ШЕКСПИР  
ОТЕЛЛО  
МАКБЕТ

Ответственный редактор Кирилл Красник  
Художественный редактор Валерий Гореликов  
Технический редактор Татьяна Раткевич  
Компьютерная верстка Алексея Положенцева  
Корректоры Александра Еращенкова, Ирина Киселева  
Главный редактор Александр Жикаренцев

Знак информационной продукции  
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.):

16+

Подписано в печать 10.04.2019.  
Формат издания 75 × 100 <sup>1</sup>/<sub>32</sub>. Печать офсетная.  
Тираж 2000 экз. Усл. печ. л. 11,28.  
Заказ №

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» —  
обладатель товарного знака АЗБУКА®  
115093, г. Москва, ул. Павловская, д. 7, эт. 2, пом. III, ком. № 1  
Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»  
в Санкт-Петербурге  
191123, г. Санкт-Петербург, Воскресенская наб., д. 12, лит. А  
ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»  
Тел./факс: (044) 490-99-01. E-mail: sale@machaon.kiev.ua  
Отпечатано в ОАО «Можайский полиграфический комбинат»  
143200, г. Можайск, ул. Мира, д. 93  
www.oaomprk.ru, www.oaompk.rф  
Тел.: (495) 745-84-28, (49638) 20-685



Y-AKB-15364-06-R



ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ГРУППА  
**АЗБУКА-АТТИКУС**

---

В состав Издательской Группы  
входят известнейшие российские издательства:  
«Азбука», «Махаон», «Иностранка», «КоЛибри».

Наши книги — это русская и зарубежная классика,  
современная отечественная и переводная  
художественная литература, детективы, фэнтези,  
фантастика, pop-fiction, художественные  
и развивающие книги для детей,  
иллюстрированные энциклопедии по всем отраслям  
знаний, историко-биографические издания.

---

Узнать подробнее о наших сериях и новинках  
вы можете на сайте

**[www.atticus-group.ru](http://www.atticus-group.ru)**

Здесь же вы можете прочесть отрывки из новых книг,  
узнать о различных мероприятиях и акциях,  
а также заказать наши книги через интернет-магазины.

---

 ИНОСТРАНКА

 АЗБУКА

 КоЛибри

 Махаон

# ПО ВОПРОСАМ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ОБРАЩАЙТЕСЬ:

---

## В МОСКВЕ

---

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»

Тел.: (495) 933-76-01,  
факс: (495) 933-76-19

e-mail: sales@atticus-group.ru;  
info@azbooka-m.ru

---

## В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

---

Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»

Тел.: (812) 327-04-55,  
факс: (812) 327-01-60

e-mail: trade@azbooka.spb.ru

---

## В КИЕВЕ

---

ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»

Тел./факс: (044) 490-99-01

e-mail: sale@machaon.kiev.ua

Информация о новинках и планах на сайтах:

**[www.azbooka.ru](http://www.azbooka.ru)**  
**[www.atticus-group.ru](http://www.atticus-group.ru)**

Информация по вопросам приема рукописей  
и творческого сотрудничества  
размещена по адресу:  
[www.azbooka.ru/new\\_authors/](http://www.azbooka.ru/new_authors/)